




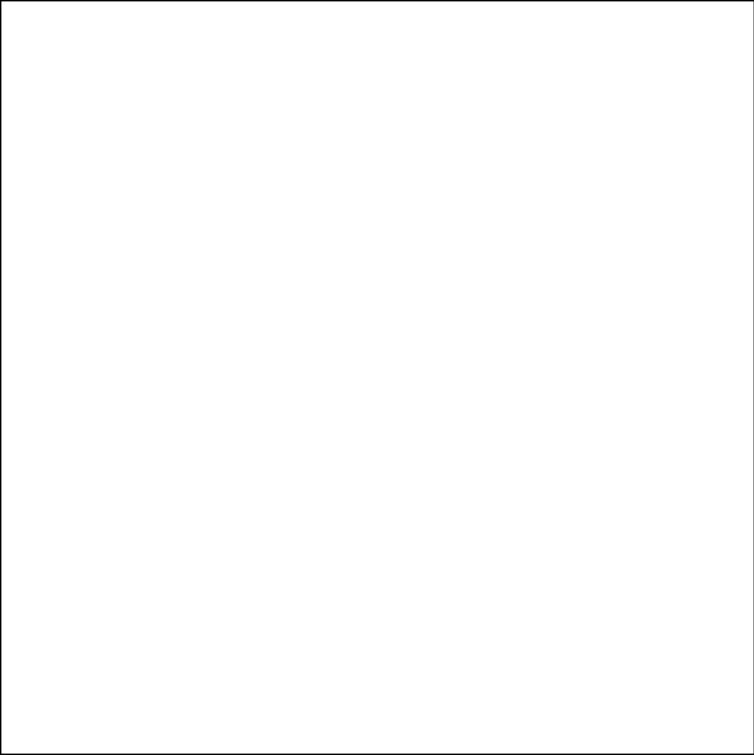




Magozwe

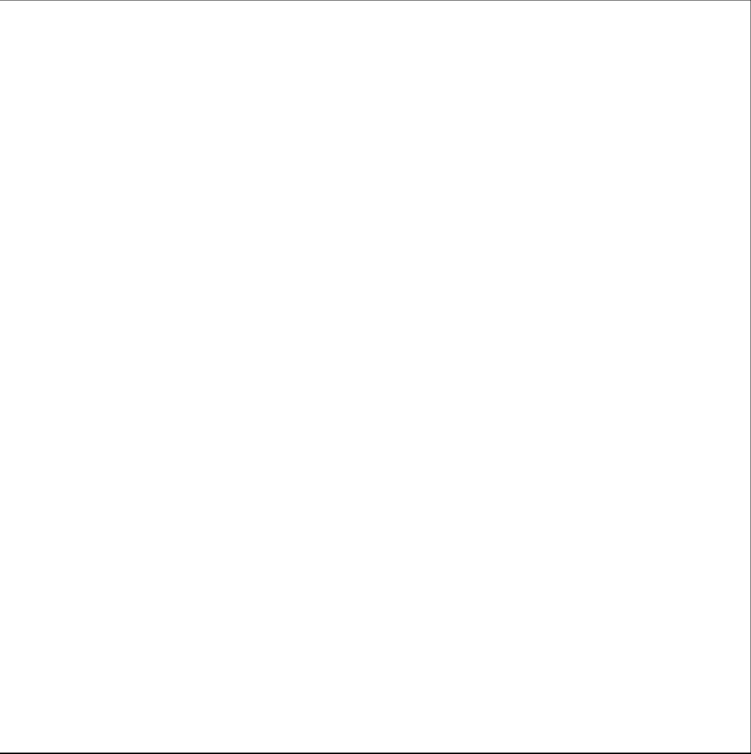
-  Lesley Koyi
-  Wiehan de Jager
-  Adam Issa Vice (OLE Ghana)
-  5
-  Dagbanli



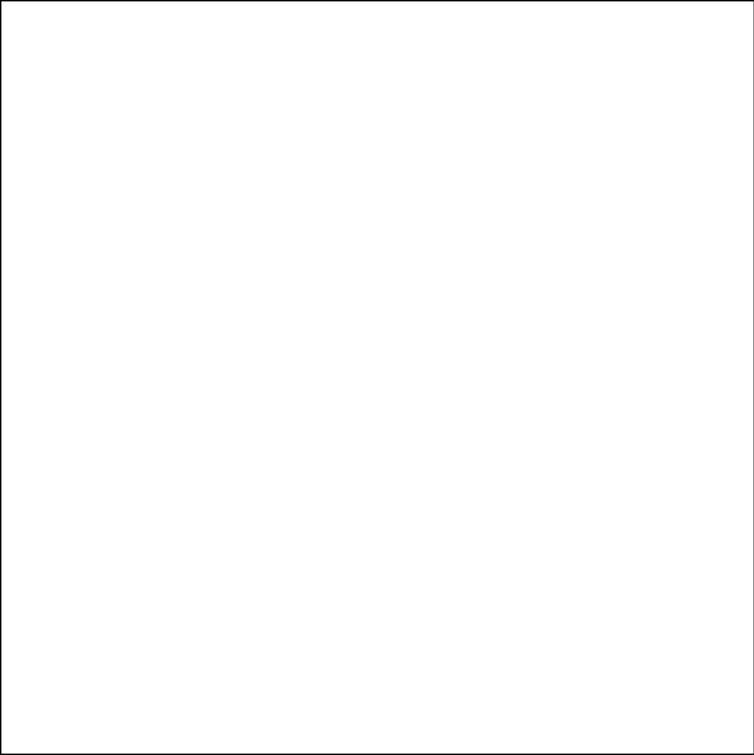
Nairobi, tinsheli din be katiŋa ka di biɛhigu ku tooi ŋmani nira ya ka tuma kuli nye kpa saha sheli kam ka bihi shɛba ban ka biɛhigu shee daa be. Biɛɣu kulo din daa kuli beni ka bɛ dola. Dahinsheli asiba, ka bidibsi ŋɔ daa gbihi neei n-kpabiri bɛ bindɔhi palli noli wari maa ni. Bɛ ni daa yɛn niŋ shɛm n-kari wari ŋɔ daa nyɛla saɣiri ka bɛ nyɔ. Bidibsi ŋɔ puuni, yino daa beni ka o yuli booni Magozwe, ŋun n-daa nye bɛ zaa bia sani.



Magozwe laamba ni daa kpi saha sheli, o daa nyela yuma anu. O daa kuli o nahiba sani. Doo na daa ka zaya zaŋ chaŋ bia na polo. O daa bi tiri Magowe bindirigu vienyelinga. O daa che ka bia na tumdi tuunkpema pam.



Magozwe yi daa fabili bee m-bɔhi bɔhigu, O nahiba
ɔɔ daa buri o mi. Magozwe ɔun daa ti bɔhi ni o tahi
o shikuru? O nahiba daa bu o mi ka yeli, “A zuɔu
kpiya pam dinzuɔu a ku tooi bɔhim binsheɔu.”
Magozwe daa di lala wahala ɔɔ m-paai yuma ata, ka
di nyaanɔa ka o zo o nahiba maa sani. O daa kpalim
gberila pala zuɔu.



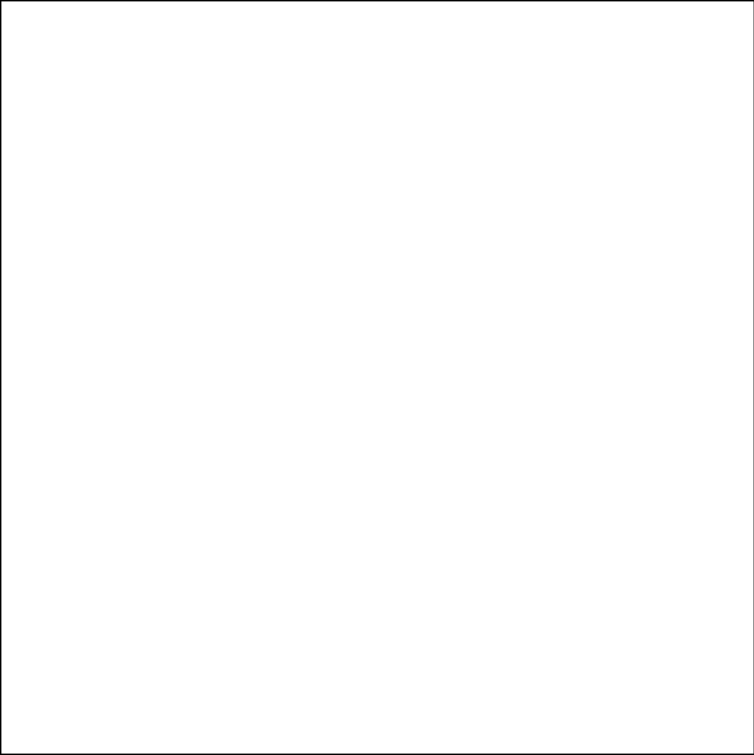
Pala zuƴu biɛhigu daa to pam, bidibsi ɲɔ daa yi niɲdila nimmɔhi biɛƴu kam ka naan yi nya bindirigu. Saha shɛɲa bɛ daa yi gbahiriba mi, ka saha shɛɲa ka bɛ bu ba. Dɔro yi ti gbaai ba, so kani ɲun yɛn sɔɲ ba. Laɣibihi shɛɲa din daa gbubi laɣiɲgu ɲɔ daa nyɛla bara maalibu mini bɛ ni daa kɔhiri gbanbihi la ni binyɛri shɛɲa. Biɛhigu daa lahi niɲ tom pam, dama laɣiɲgu shɛɲa gba daa beni m-bɔri ni bɛ zaɲ bɛ fukumsi n-fa fɔɲ shɛli bɛ ni be maa, ka zaba tooi zooi.



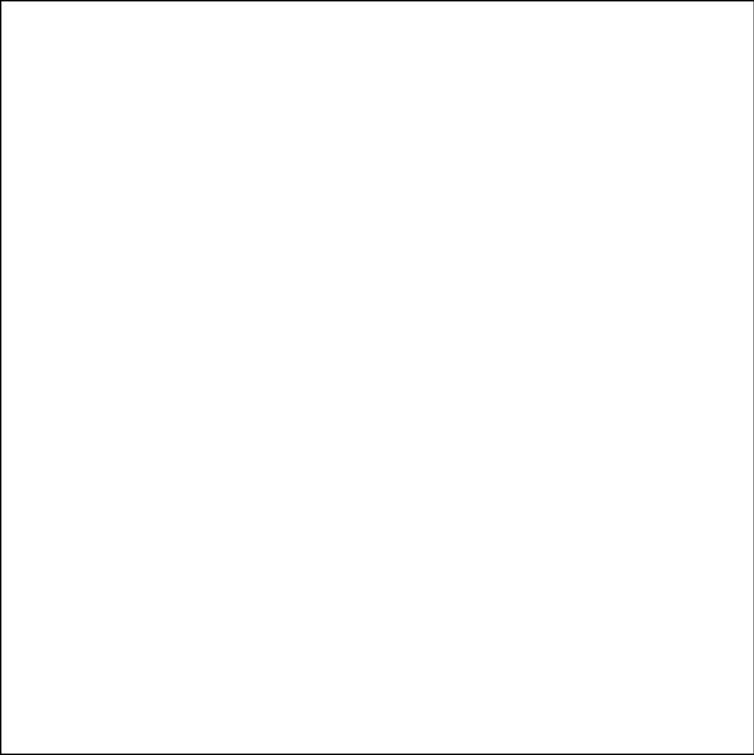
Dahinsheli Magozwe daa yuunila sayiri gungona puuni, ka ti nya salima buku chera. O daa nyahi dayiri di zuɣu ka zaɗ niɗ o koligu puuni. Din nyaana biɛɣu kam o yɛn yihila buku maa na n-yuuni anfoonima di puuni. O daa bi mi bachinima maa karimbu.



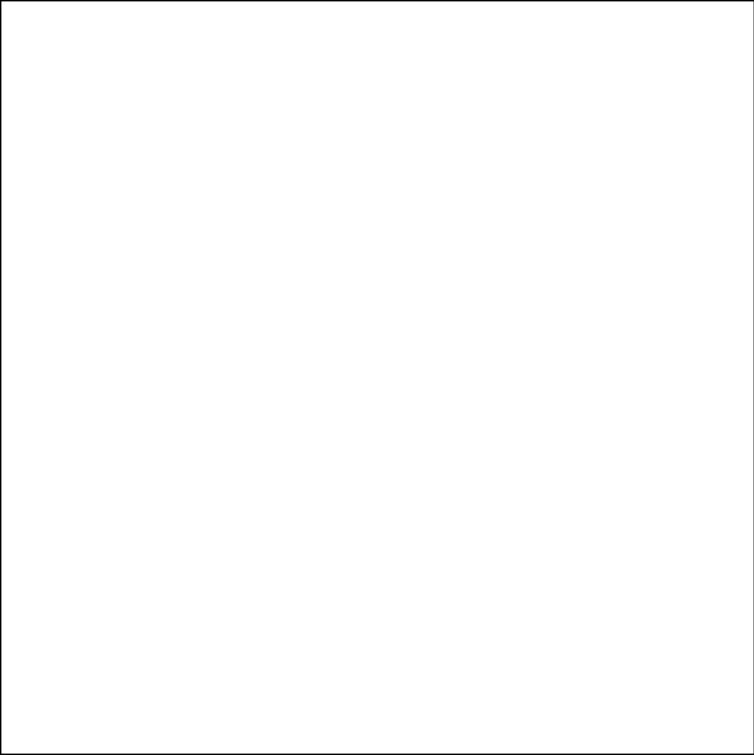
Anfoonima maa daa tiri la lahibali zaŋ kpa bi'so ŋun daa zoonaa n-ti lebi alepile durooba. Magozwe kuli yɛn zimi n-zahindi ni o lebi alepile durooba. Saha sheŋa, ka o tɛhiri ni di yi di nyɛ ŋuna n-nyɛ bi'so ŋun be lahabali maa ni maa.



Wari daa beni ka Magozwe zi soli zuɣu m-maani bara. Doso daa kana o sani. N-ti puhi o ka yeli o, “N-yuli Tomasi n-tuma shee bi waya ni kpe, luɣ’sheli polo a ni tooi nya bindirigu n-di.” O daa tiri yili din nyɛ zaɣa dozim ka pili chemsi nuyiso maa. “N tamaha ni, a ni chaŋ n-ti nya bindirigu n-di?” ka doo maa bohi o. Magozwe daa lihi doo maa mini yili maa ka yeli “Di yi pa sheli,” ka ŋmaligi.



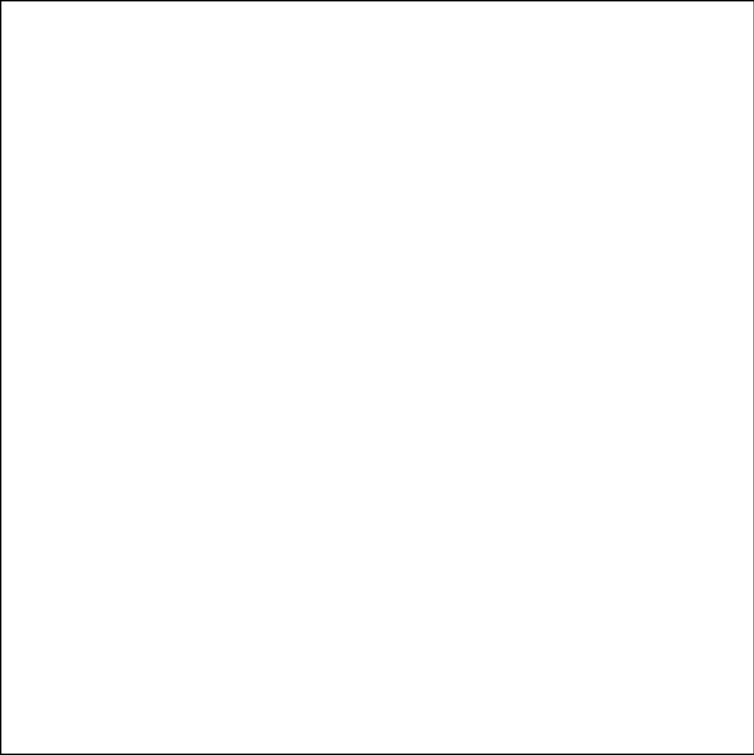
Chirshɛŋa din paya maa na, bidibsi ban ka biɛhigu shee ŋɔ daa tooi nyari Tomasi bɛ ni be luyushɛli polo maa. O daa bɔri ka o mini niriba diri alizama balante ninvuy'shɛba ban yiŋsi nyɛ pala zuɣu la. Tomasi daa tooi bɔri lahabaya zaŋ kpa niriba biɛhigu polo. O daa mali nimmɔhi ni suyulo, ka je ni o boli so yoli bee m-bi ti jilima. Bihi maa shɛba daa pili chani yili din nyɛ dozim la maa mini nuɣiso yili maa ni, n-ti diri wuntaŋ bindirigu.



Magozwe daa kuli zila soli maa zuyu n-yuuni
anfoonima buku la. Ka Tomasi ti zini m-miri o. “Bo
lahibali m bala?” Tomasi m-bchi o maa. “Di nyela
bidibilso nun daa lee alepile durooba lahibali,”
Magozwe labisiya. “Bidibila maa yuli booni bo?”
Tomasi m-bchi o maa. “M-bi mi dama n-zi karimbu,”
Magozwe yeli baalim.



Be ni daa ti nya taba yaha ka Magozwe piligi o manmana lahibali n-yeri n-tiri Tomasi. Di daa nyela o nahiba lahibali ni daliri din che ka o zo maa. Tomasi daa bi yeli pam, ka mi daa bi wuhi Magozwe ni yen niŋ shem, amaa ka lee kuli maai o mana n-wumda. Sahashena be tooi diri alizama di yi ti niŋ ka be be yil'sheli din pili nuyiso la n diri bindirigu.



Magozwe dɔyiri dabsili naba daa miri na ka Tomasi daa ti o buku din nye lahibali palli yeltɔɣa. Lahibali maa daa nyela tingpaŋ bidibil'so ŋun daa zooi na nti lebi bol'ŋmeri kpeeni ŋun yuli daa gili luyuli kam. Tomasi n-daa kuli karimdi lahibali ŋɔ n-tiri Magozwe, ka ti yeli dahinsheli, "Di simdi ni a chaŋ shikuru nti bohim karimbu, wula ka a tɛhi?" Ka Tomasi daa wuhi o luyusheli polo o ni mi ka bihi gberi a ka chani shikuru.



Magozwe daa tɛhi biɛhigu palli ɗɔ mini shikuru chandi ɗɔ zuɗu. Ka di yi ti niɗ ka n-ɗahiba yeligu la niɗ yelmaɗli, ni dama n ka fahim din ni tooi bohim binshɛɗu? Ka di yi ti niɗ ka be buri o biɛhigu palli ɗɔ shee? Dabiɛm daa mali o. "Di yi pa sheli palli zuɗu biɛhigu ni so," lala ka o daa tɛhi.



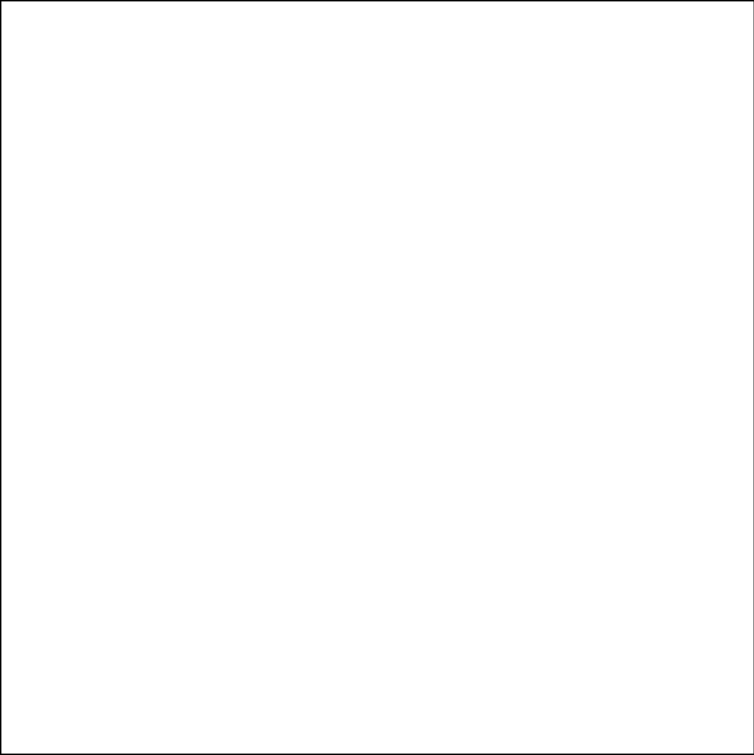
Ka o daa banɗi Tomasi dabiɛm shɛli din mali o. Doo maa daa tooi yeri bidibila maa ni biɛhigu palli ɗɔ shee ni so.



Lala zuƴu, Maqozwe daa kahi kuli nti kpe yi' shɛli din mopilli nye zaƴvakahili la duu ni. Niriba ayi n-daa be duu maa ni m-pahi o zuƴu. Be ban daa laƴim be yili maa ni zaa daa paai pia. Yili maa ni m-piriba Sisi mini o yidana n-ti pahi bahi ata, jen kuno mini bukurili n-daa beni.



Magozwe daa pili shikuru chandi ka di to n-ti o.
Dama o daa mali tuma pam nyaana. Saha shega o
daa bɔri ni o che. Amaa o yi teei alepile durooba
mini bol'ngɛra la yeltɔga, lahibali buku la ni, o
kpaɗdila o maɗa.



Magozwe daa zila yil'sheli din mopilli nye
zayvakahili la dundon ni n-karimda lahibali buku
sheli o ni zi n-yi shikuru la na. Ka Tomasi ti kana n-ti
zini bayili o. "Lahibali bo yeltoga m-bala?" ka Tomasi
bohi o. "Di nyela bidibilso nun daa lee karimba,"
Magozwe labisiya. Ka Tomasi bohi o, "Bidibila maa
yuli booni bo?" Ka Magozwe yeli, "O yuli m booni
Magozwe," ka la biela.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

Magozwe

 Lesley Koyi

 Wiehan de Jager

 Adam Issa Vice (OLE Ghana)

